

News Release • Communiqué

For immediate release

Pour diffusion immédiate

CANADA POST PAYS TRIBUTE TO "THE AUTOMATISTES"

Paris, France, October 15th, 1998 -- The Honourable André Ouellet, Chairman of the Board of Canada Post Corporation, presided over a ceremony today at the Canadian Cultural Centre, to celebrate a series of stamps commemorating the 50th anniversary of the "*Refus global*" manifesto. With him was Mr. Gilles Duguay, Minister for Cultural Affairs at the Canadian Embassy. In addition, two Canadian artists and co-writers of the Manifesto, Mr. Marcel Barbeau and Mr. Fernand Leduc participated in the ceremony along with their companions Ms. Ninon Gauthier and Ms. Thérèse Renaud, many other family members and friends of the artists and a few hundred guests

This ceremony officially inaugurated in France the international exhibition "The Automatistes" being presented jointly in several countries by Canada Post and the Canadian Postal Museum. This exhibition is organised in association with the commemorative event "Refus Global 1948" presented by the Cultural Centre of the rue de Constantine. The seven paintings exhibited and illustrated on the stamps are those of Canadian masters Marcel Barbeau, Paul-Émile Borduas, Marcelle Ferron, Pierre Gauvreau, Fernand Leduc, Jean-Paul Mousseau and Jean-Paul Riopelle.

The travelling exhibition which was on display at Canada House, Trafalgar Square, London last month, is open to the public from October 15 to November 10. It will then move to the Canadian Embassy in Washington from November 23 through December 18. It was inaugurated at the Canadian Postal Museum in Hull, Canada August 7, where the stamps were officially unveiled.

Later called the Automatistes, a group of Montreal artists, signed the *Refus global* - a manifesto in which they denounced the repressiveness of Church and State in the 1940s era Quebec, and called for freedom of artistic and ideological expression. These avant-garde men and women exhibited their work in Montreal, New York and Paris, published controversial newspaper articles and pamphlets, and staged dance performances and plays. The name "Automatistes" is a reference to the surrealist concept of liberating creative force. Using this name, they fought in favour of modernism, abstract painting and the liberation of the mind through art.

The design of the stamps representing the seven paintings is the work of artist Raymond Bellemare of Noyan, Québec. Stamps and First Day Covers are available by mail order from the National Philatelic Centre of Canada by calling: (902) 863-6550.

- 30 -

For more information please contact : Elia Anoia
Media Relations, Canada Post
Ottawa, Canada
(613) 734-7674

POSTES CANADA REND HOMMAGE AUX AUTOMATISTES

Paris, France, le 15 octobre 1998 -- L'honorable André Ouellet, président du conseil d'administration de la Société canadienne des postes, présidait aujourd'hui au Centre Culturel Canadien la cérémonie dévoilant la série de timbres-poste marquant le 50^e anniversaire du célèbre manifeste "*Refus global*". Dans le cadre de cet événement, monsieur Ouellet était accompagné de monsieur Gilles Duguay, Ministre aux affaires culturelles à l'Ambassade du Canada. Deux artistes canadiens, rédacteurs du Manifeste, messieurs Marcel Barbeau et Fernand Leduc, participaient à la cérémonie en compagnie de leurs conjointes, mesdames Ninon Gauthier et Thérèse Renaud, ainsi que de nombreux autres parents et amis des artistes et quelques centaines d'invités.

La cérémonie inaugurait officiellement en France l'exposition internationale intitulée «Les automatistes», présentée conjointement dans plusieurs pays par Postes Canada et le Musée canadien de la poste. Cette dernière s'inscrit dans le cadre de la manifestation commémorative "Refus Global 1948" organisée par le Centre Culturel de la rue de Constantine. Les sept œuvres exhibées et illustrées sur la série de timbres-poste sont celles des maîtres canadiens Marcel Barbeau, Paul-Émile Borduas, Marcelle Ferron, Pierre Gauvreau, Fernand Leduc, Jean-Paul Mousseau et Jean-Paul Riopelle.

Cette exposition itinérante, déjà présentée à la Maison du Canada à Trafalgar Square, à Londres le mois dernier, est ouverte au public du 15 octobre au 10 novembre prochain avant de se rendre, par la suite, à l'Ambassade du Canada à Washington, du 23 novembre au 18 décembre. Elle a été inaugurée au Musée canadien de la poste de Hull, Canada le 7 août dernier, date de dévoilement des timbres-poste.

En 1948, un groupe d'artistes montréalais signent le "*Refus global*" - un manifeste dénonçant l'action répressive de l'Église et de l'État sur la société québécoise des années quarante. Ils y revendiquent le droit à la liberté d'expression artistique et idéologique. Ces hommes et femmes d'avant-garde exposent leurs toiles à Montréal, New York et Paris, font paraître articles de journaux et écrits polémiques et présentent des spectacles de danse et de théâtre. On les surnomme alors «Les automatistes», d'après le concept surréaliste visant à libérer l'impulsion créatrice. C'est sous cette bannière qu'ils plaident en faveur du modernisme, de la peinture abstraite et de l'affranchissement de l'esprit par l'art.

On doit le design des timbres, représentant les sept œuvres, à l'artiste Raymond Bellemare, de Noyan (Québec). On peut se procurer les timbres et les Plis officiels premier jour par commande postale auprès du Centre national de philatélie du Canada en composant le (902) 863-6550.

- 30 -

Renseignements: Elia Anoia
Relations avec les médias, Postes Canada
Ottawa, Canada
(613) 734-7674